Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Plaga\* trądu, gdy pojawi się u kogoś i zostanie on przyprowadzony do kapłana,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli u kogoś dojdzie do zarażenia się trądem i zostanie on przyprowadzony do kapłana, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy plaga trądu pojawi się na człowieku, zostanie przyprowadzony do kapłana; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaraza trądu gdy będzie na człowieku, przywiedzion będzie do kapłana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Plaga trądu, jeśliby była na człowiecze, przywiodą go do kapłana, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli ukaże się na kimś plaga trądu, przyprowadzą go do kapłana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli porażenie trądem wystąpi u człowieka, to zostanie on przyprowadzony do kapłana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli ukaże się na kimś trąd, należy przyprowadzić go do kapłana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli ktoś jest już chory na trąd, ma być przyprowadzony do kapłana, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli na kimś pojawi się ognisko trądu, zostanie przyprowadzony do kapłana. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli człowiek ma oznakę [i jest podejrzenie, że to oznaka] caraatu, będzie przywiedziony do kohena. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо хворобливе місце в людині буде проказою, і прийде до священика, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy na człowieku będzie zaraza trądu, zostanie on przyprowadzony do kapłana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jeżeli na jakimś człowieku pojawi się plaga trądu, to należy go przyprowadzić do kapłana. |

1. 1) W PS i G na początku występuje waw. [↑](#footnote-ref-2)